

УДК 811.42

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ АРХИТЕКТУРНОГО
ПРОСТРАНСТВА В РОМАНЕ И. А. ИЗМАЙЛОВОЙ «СОБОР» И ЕЕ
ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ
ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ****Чжоу Кайжуй,**

магистр

Филологический факультет

Санкт-Петербургский государственный университет

2635200780@qq.com

Аннотация

В данной статье рассмотрены вопросы лексико-семантической репрезентации архитектурного пространства в романе И. А. Измайловой «Собор». Определено понятие «архитектурная лексика». Рассмотрены основные черты архитектурной лексики. Изучен лингводидактический потенциал в обучении русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: лексико-семантическая репрезентация, архитектурное пространство, роман И. А. Измайловой «Собор», лингводидактический потенциал, обучение, русский язык, иностранный язык.

**LEXICAL AND SEMANTIC REPRESENTATION OF ARCHITECTURAL
SPACE IN I. A. IZMAILOVA'S NOVEL "THE CATHEDRAL" AND ITS
LINGUODIDACTIC POTENTIAL IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN
LANGUAGE****Zhou Kairui,**

Master's Degree Graduate

Faculty of Philology

Saint Petersburg State University

2635200780@qq.com

ABSTRACT

This article discusses the issues of lexico-semantic representation of architectural space in I. A. Izmailova's novel "Cathedral". The concept of "architectural vocabulary" is defined. The main features of architectural vocabulary are considered. The linguistic and didactic potential in teaching Russian as a foreign language has been studied.

Keywords: lexical-semantic representation, architectural space, I. A. Izmailova's novel "The Cathedral," linguodidactic potential, teaching, Russian language, foreign language.

До настоящего времени проблема изучения архитектурной лексики не получила полной разработки в современной науке. Комплексное исследование единиц архитектурной терминологии представляется чрезвычайно актуальным направлением в современной науке, поскольку «архитектурная терминология в составе европейских языков представляет научный интерес с точки зрения ее системного строения, истории формирования, лексико-семантических отношений и когнитивных особенностей, а также специфики ее функционирования в языке» [5, с. 3].

«Под архитектурной лексикой в данном исследовании понимаются языковые единицы, номинирующие понятия архитектуры и функционирующие как в научной сфере, так и в художественном тексте, где она становится частью общелитературного языка» [3, с. 133].

«Как широко известно, архитектурная лексика функционирует не только в специальных научных текстах. Она встречается в публицистике, средствах массовой коммуникации (печати, телевидении, интернет-ресурсах). Особое место архитектурная лексика занимает в художественной литературе и в документальных фильмах. Итак, она входит в состав как специального, так и литературного языка, создавая языковую картину мира определенного периода времени» [5, с. 29].

Лексика архитектуры исследуется с разных точек зрения [1, с. 43]: изучаются история развития архитектурной терминологии; [2, с. 1228], словообразовательные особенности данной лексики [6, с. 42]; функционирование ее в общей терминосистеме языка и проблемы перевода [4, с. 322], особенности взаимопроникновения терминологической системы архитектуры и общелитературного языка [3, с. 130], однако такие исследования малочисленны и в большинстве своем посвящены словообразовательным особенностям архитектурной лексики и истории ее возникновения.

«Лексический состав специального языка архитектуры неоднороден: лексико-семантическое ядро составляют общенаучная, межнаучная и узкоспециальная терминология» [5, с. 9]. Терминами архитектуры называют слова, которые обозначают специальные понятия из этой области. В научной речи и научном общении такие термины однозначны, лишены эмоций и стилистически нейтральны. [5, с. 12].

Для архитектурной лексики в русском языке характерны следующие черты: сложность и неоднозначность связей между словами, близость к общелитературной лексике, развитая синонимия, ограниченная деривация, одновременное использование исконно русских и заимствованных терминов, частое применение последовательного подчинения слов (цепочных отношений) у многокомпонентных терминов, а также большое количество специальных слов, которые употребляются в метафорическом значении. [5, с. 13].

Все это говорит о необходимости изучать архитектурную лексику не только как терминосистему, но и как часть литературного языка. И именно в художественных произведениях она является тем языковым средством, которое помогает представить архитектурные детали, процесс строительства, проекты сооружений правильно с языковой точки зрения, а также понять идею автора, идею создания архитектурного объекта, отношение автора литературного произведения и автора архитектурного творения к созданному зданию. Архитектурная лексика в художественных текстах «обладает коннотативной функцией», а в художественных текстах архитектурный термин «выходит за рамки узкоспецифической научной лексики, приобретает новые значения и участвует в создании художественных образов с помощью различных тропов» [5, с. 10].

Теоретической основой описания лексико-тематической группы выступает положение, согласно которому исследование лексического состава русского языка базируется на выявлении системных связей языковых единиц. Описание языковых особенностей лексико-тематической группы «архитектура» в романе И. Измайловой «Собор» непосредственно связано с его контекстуальным развитием, с реализацией лексико-стилистического содержания данных языковых единиц.

В романе И. Измайловой «Собор» было автором было выделено 248 лексических единиц, относящихся к ЛТГ «Архитектура». Среди них присутствуют как общелитературные слова, так и слова-термины. К терминам архитектуры относятся лексические единицы, имеющие в толковых словарях пометы «искус.», «арх.», «техн.», «церк.» и «спец.». Данные термины необходимы для изучения обучающимися при чтении ими романа. Кроме того, для детального анализа автором были выбраны четыре единицы: «ампир», «барабан», «архитектоника» и «кровля». Семантизация данных слов на основе лексикографических источников необходима, так как для иностранных учащихся они могут представлять определенные трудности.

Все 248 лексических единиц были классифицированы по семантическому принципу и распределены по семи тематическим подгруппам: «Здания», «Внутренние помещения», «Городская архитектура», «Профессиональная деятельность», «Элементы и этапы архитектурного планирования и строительства», «Материалы», «Оценочная характеристика зданий, материалов, деятельности и другие». Наиболее многочисленной в количественном отношении является первая подгруппа - «Здания», в то время как наименьшее количество единиц сосредоточено в подгруппе «Оценочная характеристика зданий, материалов, деятельности и др».

Лексика мини группы «Религиозные постройки» выполняет двойную функцию: прямое обозначение материальных объектов и переносное выражение абстрактных понятий — духовных идеалов, устремлений персонажей, исторической памяти. Ключевая единица «собор» (178 употреблений) выявила шесть семантических векторов, включая символическую функцию, раскрывающую внутренний мир героя.

В мини группе «Общественные и гражданские сооружения» большинство единиц реализуют прямое функциональное значение, однако здесь также проявляется семантическая гибкость: в отдельных контекстах слова приобретают дополнительные оттенки смысла и служат средством характеристики персонажей и создания исторического колорита.

Ключевую роль в романе И. Измайловой «Собор» играет единица собор, имеющая пять основных семантических аспектов ее употребления: «конкретное здание», «строительный объект», «визуальный объект», «религиозное здание» и «исторически важный объект» и «здание-символ». Единица собор — это центральный многогранный символ, через который раскрывается основная идея произведения: красота и величие творческого подвига есть смысл жизни архитектора.

Таким образом, проведенное исследование демонстрирует, что ЛТГ «Архитектура» в романе И. Измайловой является не просто набором терминов и общелитературных слов, описывающих профессиональную среду, а сложно организованной и функционально нагруженной системой. Эта лексика служит важнейшим инструментом для создания художественного пространства, характеристики персонажей, передачи исторического колорита и, прежде всего, для воплощения центральных философско-символических тем произведения, что подтверждает непосредственную связь семантики языковых единиц с контекстуальным развитием романа.

Лингводидактический потенциал романа И. А. Измайловой в обучении русскому языку как иностранному заключается в возможности работы с текстом, проведении его

анализа; стимулировании устной и письменной речи у обучающихся; пополнении словарного запаса; развития навыков аудирования и говорения; формировании социокультурной модели поведения и т.д. Это позволяет рассматривать роман И. А. Измайловой в качестве важного дидактического материала при подготовке обучающихся, а также при изучении ими русского языка как иностранного.

Список литературы:

1. Барутчева Е.А. Из истории русской зодческой лексики: XI-XVIII века: диссертация ... кандидата филологических наук. – М., 1984. – 243 с.
2. Деревянкина А.С. Достижения и перспективы изучения архитектурной терминологии в рамках различных направлений терминоведения // Бюллетень медицинских Интернет-конференций. – 2013. – Т. 3. – № 11. – С. 1228-1230
3. Дехконов Б.И., Махситалиева Э. Б. Методологические проблемы и подходы к исследованию проблемы языковых контактов в сфере профессионального перевода терминологии // ORIENSS. – 2022. – № 9. – С. 130-135.
4. Карапетян Т.А. Функционирование англоязычных архитектурных терминов в профессиональном дискурсе // Мир науки, культуры, образования. – 2022. – № 4 (95). – С.322–324.
5. Стаматиаду Эрасмиа. Лексико-семантические, структурные и функциональные особенности архитектурной лексики: дис. ... канд. филол. наук. – Майкоп, 2010. – 178 с.
6. Урюпина А.Д., Ильина А.Ю. Способы образования архитектурных терминов на материале английского и русского языков // Филология и человек. – 2025. – № 4. – С.42-54.

References:

1. Barutcheva, E.A. From the History of Russian Architectural Vocabulary: 11th–18th Centuries. PhD Dissertation in Philology. Moscow, 1984. 243 p.
2. Derevyankina, A.S. "Achievements and Prospects of Studying Architectural Terminology within Various Branches of Terminology Studies." Bulletin of Medical Internet Conferences, 2013, vol. 3, no. 11, pp. 1228-1230.
3. Dekhkonov, B.I., and E.B. Makhsitalieva. "Methodological Problems and Approaches to the Study of Language Contacts in the Field of Professional Translation of Terminology." ORIENSS, 2022, no. 9, pp. 130-135.
4. Karapetyan, T.A. "The Functioning of English-Language Architectural Terms in Professional Discourse." World of Science, Culture, and Education, 2022, no. 4 (95), pp. 322-324.
5. Stamatiadu, Erasmia. Lexical-Semantic, Structural, and Functional Features of Architectural Vocabulary. PhD Dissertation in Philology. Maikop, 2010. 178 p.
6. Uryupina, A.D., and A.Y. Ilyina. "Methods of Formation of Architectural Terms Based on English and Russian Language Material." Philology and Man, 2025, no. 4, pp. 42-54.